

PerfecTIC

Viaje al pasado: los aztecas

El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción

Description générale	
Titre et versions	<p><i>Viaje al pasado: los aztecas</i> <i>El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción</i></p> <ul style="list-style-type: none">• site Internet, accès gratuit <www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas/>• cédérom, disponible à <http://www.ccdmd.qc.ca/ri/cgi-bin/fiche.pl?id=3>
Énoncé de compétence	Employer les formes verbales du <i>perfecto simple</i> (<i>pretérito indefinido</i>) et de l' <i>imperfecto</i> dans des textes narratifs et descriptifs en espagnol.
Clientèle visée	Étudiants de niveau intermédiaire , peu importe leur langue maternelle, adolescents et adultes apprenant l'espagnol au cours de leurs études ou de façon autodidacte.
Durée	Environ 7 heures de travail , si l'on veut parcourir au complet toutes les parties du menu. Cependant, il n'est pas nécessaire de faire la totalité des exercices. On peut choisir parmi eux afin de : <ul style="list-style-type: none">• faire autant d'exercices que nécessaire sur un point particulier non maîtrisé,• faire des exercices sur ses thèmes préférés (mythes, personnages, anecdotes...).
Navigation	Tout est immédiatement accessible. La navigation est entièrement libre et ne privilégie donc pas un type particulier d'apprentissage (par des règles ou par des exercices pratiques) au détriment de l'autre.
Habilités technologiques requises	Connaissance de base de l'ordinateur, PC ou Macintosh.
Configuration minimale	<ul style="list-style-type: none">• Mac OS (Mémoire vive : 256 Mo)• Windows (Mémoire vive : 256 Mo)• Explorer 6, ou Safari 1,2 et plus• Macromedia Shockwave Player
Avantages liés à l'utilisation des TIC	<ul style="list-style-type: none">• Présentation multimédia d'aventures interactives dans le Mexique préhispanique, ce qui permet une pratique significative de la première personne puisque l'utilisateur s'implique personnellement par ses choix de parcours.

- Module de traitement des erreurs qui envoie une **rétroaction tenant compte de la réponse précise que vient de donner l'étudiant**. Ce module est l'équivalent de la présence du professeur expliquant à l'élève ses erreurs et le guidant vers la bonne réponse. Il y a plus de 5 000 rétroactions dans ce logiciel.

Mise en pratique

Utilisation dans un cours

Viaje al pasado: los aztecas est un matériel d'appui pour la pratique en dehors du cours. Il peut être employé en classe occasionnellement.

Pour plus de détails, veuillez consulter le document ci-joint (en espagnol) en **annexe A**.

Préparation technique préalable

Pour le professeur :

- Faire installer le logiciel Shockwave Player dans l'appareil qui servira à l'utilisation de *Viaje al pasado: los aztecas*.

Pour les usagers autodidactes :

- Installer le logiciel Shockwave Player dans leur ordinateur personnel.

Shockwave Player est disponible gratuitement à partir de la page d'accueil de *Viaje al pasado: los aztecas*.

Préparation pédagogique préalable

Le professeur choisit des parties du menu (explications, exercices...) qu'il donnera comme devoirs à ses élèves.

Afin de guider ses élèves dans leur navigation, il peut préparer des fiches de devoirs, dont voici des exemples en **annexe B**.

Pour plus de renseignements

Références

redELE, Revista Electrónica de Didáctica de ELE, Número 4, juin 2005.
<http://www.sgci.mec.es/redele/revista4/yague.shtml>

EUROCALL (European Association for Computer-Assisted Language Learning)
 Newsletter, numéro 7, juin 2005
<http://www.eurocall-languages.org/newsletter/7/index.html#website>

PerfecTIC

Viaje al pasado: los aztecas

El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción

Descripción general	
Título y versiones	<p><i>Viaje al pasado: los aztecas</i> <i>El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción</i></p> <ul style="list-style-type: none">• sitio Internet, acceso gratuito <www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas/>• cederrón, disponible en <http://www.ccdmd.qc.ca/ri/cgi-bin/fiche.pl?id=3>
Competencia	<p>Emplear las formas verbales del perfecto simple (pretérito indefinido) e imperfecto en textos narrativos y descriptivos en español.</p>
Clientela	<p>Estudiantes de nivel intermedio de cualquier lengua materna, adolescentes y adultos que aprenden español en clase o de forma autodidacta.</p>
Duración	<p>Aproximadamente 7 horas de trabajo, si se recorre exhaustivamente el menú.</p> <p>En cuanto a los ejercicios, no es necesario hacerlos todos. Hay 45 para que se pueda elegir entre ellos teniendo en cuenta tanto las necesidades de los usuarios (puntos de gramática que no dominan y sobre los que conviene insistir) como sus temas preferidos (mitos, personajes...).</p>
Navegación	<p>Todo es accesible inmediatamente. La navegación es completamente libre, por lo que no se favorece un tipo particular de aprendizaje (por reglas o por ejercicios prácticos).</p>
Formación tecnológica	<p>Conocimiento básico de la computadora, PC o Macintosh.</p>
Configuración mínima	<ul style="list-style-type: none">• Mac OS 9,0 y más Memoria viva: 256 Mb, 128 Mo corr esto o la ficha http://www.ccdmd.qc.ca/ri/cgi-bin/fiche.pl?id=3 No se dice ni aquí ni en la ficha, q el cedé no es autónomo• Windows 98 y más Memoria viva: 256 Mb, 128 Mo• Explorer 6, o Safari 1,2 y más es diferente en la ficha• Macromedia Shockwave Player <p>Para el acceso en línea, se necesita alta velocidad.</p>

Ventajas del uso de las TIC

- Presentación multimedia de **aventuras interactivas** en el México prehispánico que permite una práctica significativa de la primera persona, ya que el usuario se implica personalmente eligiendo opciones en el recorrido.
- Módulo de tratamiento de errores que envía la **retroalimentación teniendo en cuenta la respuesta precisa del estudiante**. Este módulo equivale a la presencia del profesor cuando explica al alumno sus errores y lo guía hacia la respuesta correcta. Hay más de 5 000 retroalimentaciones en el programa.

Puesta en práctica

Utilización en clase

Viaje al pasado: los aztecas es un material de apoyo para la práctica fuera de clase. También puede ser utilizado en el aula ocasionalmente.

En el documento adjunto se encuentran algunas sugerencias para profesores. ver **anexo A**.

Preparación técnica

Para el profesor:

- Instalar el programa Shockwave Player en la computadora donde se utilizará *Viaje al pasado: los aztecas*.

Para los usuarios autodidactas:

- Instalar el programa Shockwave Player en su computadora personal.

Shockwave Player se obtiene gratuitamente en la página inicial de *Viaje al pasado: los aztecas*.

Preparación pedagógica

El profesor elige las partes del menú (explicaciones, ejercicios...) que dará como tareas.

Con el fin de facilitar la navegación a los alumnos, se pueden preparar fichas de trabajo. En el documento adjunto hay algunos ejemplos. ver **anexo B**.

Para más información

Referencias

redELE, Revista Electrónica de Didáctica de ELE, Número 4, junio 2005.
<http://www.sgci.mec.es/redele/revista4/yague.shtml>

EUROCALL (European Association for Computer-Assisted Language Learning) Newsletter, número 7, junio 2005.
<http://www.eurocall-languages.org/newsletter/7/index.html#website>

Anexo A
Viaje al pasado: los aztecas
El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción

Sugerencias de uso para Viaje al pasado: los aztecas

El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción

Este material didáctico sirve para practicar formas verbales perfecto simple (pretérito indefinido) e imperfecto en textos narrativos y descriptivos. Se puede usar después de haber practicado estas formas verbales en clase en situación de comunicación, en diálogos... **Cuando los estudiantes comienzan a escribir redacciones en pasado, pueden trabajar con este material.**

Viaje al pasado: los aztecas es un **material de apoyo, para la práctica fuera de clase**. El profesor escoge las partes del menú (explicaciones, ejercicios...) que dará a sus alumnos como tareas. Los estudiantes inscriben su nombre al entrar en el sitio web <www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas/> o en el cederrón. Cuando han terminado las tareas, imprimen la página *Progresión del estudiante* y la entregan al profesor como prueba del trabajo realizado.

Viaje al pasado: los aztecas **también puede ser usado en el aula ocasionalmente**. Algunos ejercicios y las animaciones de la sección *Observación y aprendizaje* son adecuados para el trabajo en clase.

Sugerencias sobre cómo usar las diferentes partes del menú

1. Observación y aprendizaje (animaciones multimedia)

Explicaciones sobre los usos básicos de las formas verbales en la narración y la descripción en el pasado, y sobre el contraste entre perfecto simple y perfecto compuesto.

- Narración de eventos (perfecto simple): 3 minutos
- Descripción de personas, cosas y escenas (imperfecto): 4 minutos 30"
- Descripción de costumbres (imperfecto): 3 minutos
- Narración: eventos y circunstancias (perfecto simple e imperfecto): 6 minutos
- El pasado en conexión con el presente (perfecto compuesto): 4 minutos 30". Esta animación explica que el perfecto compuesto no se usa para narrar.

Se puede presentar una animación en clase y comentarla. Los estudiantes pueden consultar la parte correspondiente del fichero *Gramática*, donde encontrarán el texto de la animación y explicaciones complementarias. El fichero *Gramática* se puede imprimir.

2. Ejercicios

En la pantalla los ejercicios aparecen agrupados por temas (mitos, anécdotas, personajes...), pero pasando el ratón sobre los títulos aparece la forma del ejercicio (clasificar verbos, conjugar...). Los chiles indican dificultad de una sección (chiles rojos) o de un ejercicio (chiles verdes).

Veamos con detalle los tipos de ejercicios:

Narración de eventos (perfecto simple)

El quinto Sol

Recuerdos del colegio

Clasificar las formas de perfecto simple en -AR, -ER, -IR e irregulares. Fáciles.

Los primeros perros

El valor del maíz

Ordenar las frases que constituyen la trama. Fáciles. Se pueden presentar en clase para mostrar el orden cronológico de los eventos.

El origen de los aztecas

Un gran rey

Cómo fue concebido Moctezuma I

Un parto

Rellenar huecos conjugando los verbos. *Un parto* tiene vocabulario poco usual.

Uno, dos, tres... veinte

Identificar cuál es el evento, el hecho principal que se narra, en contraste con las descripciones y acciones habituales. Dificultad media. Adecuado para hacer en el aula, con participación de todos.

Perdida en el mercado de Tlatelolco

Declaración de amor

Corregir el texto poniendo la narración en perfecto simple. Contraste 'narración de hechos pasados / acciones pasadas en conexión con el presente' (perfecto simple / perfecto compuesto) . Dificiles, especialmente *Declaración de amor*.

Descripción de personas, cosas y escenas (imperfecto)

El calendario

Clasificar las formas de imperfecto en -AR, -ER, -IR. Fácil.

El vestido

Clasificar las formas de imperfecto en -AR, -ER, -IR e irregulares. Fácil.

La ciudad

El juego Patolli

Rellenar huecos conjugando los verbos. *La ciudad* es apropiado como introducción a la vida cotidiana de los aztecas. Fáciles.

El juego de pelota (tlachtli)

Rellenar huecos conjugando los verbos. Tiene forma de adivinanza. Se pueden hacer las primeras dos o tres frases en clase con participación de todos los alumnos y pedirles que lo hagan completo fuera de clase individualmente. Fácil.

Retrato de Moctezuma II

Lectura de un texto y, con la información obtenida, completar otro texto teniendo que adivinar los verbos adecuados. Dificultad media.

Cuando te conocí

Encuentro con bandidos

Corregir el texto poniendo la descripción en imperfecto. Contraste 'descripción / narración' (imperfecto / perfecto simple). Dificultad media.

Tareas domésticas

Identificar la parte descriptiva, en contraste con la narración. Dificultad media. Adecuado para hacer en el aula, con participación de todos.

Descripción de costumbres (imperfecto)

La higiene

Vida nocturna

Chocolate, chicle, palomitas de maíz

Las chinampas

Rellenar huecos conjugando los verbos. *Chocolate, chicle, palomitas de maíz* relaciona costumbres actuales con el mundo de los aztecas. Fáciles.

El matrimonio

Rellenar huecos conjugando los verbos. Tiene forma de adivinanza. Se pueden hacer las primeras dos o tres frases en clase con participación de todos los alumnos y pedirles que lo hagan completo fuera de clase individualmente. Fácil.

Ocopilli y yo

Diferenciar acciones habituales y eventos. Adecuado para hacer en el aula, con participación de todos. Fácil.

La reina de los cien amantes

Corregir el texto poniendo las acciones habituales en imperfecto. Dificultad media..

Narración: eventos y circunstancias (perfecto simple e imperfecto)

La princesa Coyolicatzin

La creación de los hombres

Identificar los imperfectos y conjugar los perfectos simples. Contraste entre contexto y acción principal. Tienen forma de adivinanza. El vocabulario es poco usual, pero son ejercicios fáciles. Se puede comenzar uno en el aula (insistiendo en que, ante una situación, lo que nos interesa es saber qué pasó en definitiva, la información principal) y pedir a los alumnos que lo hagan completo fuera de clase individualmente.

Una invitación inesperada

Días de vacaciones en Xaltocan

Ordenar la trama y completar la narración. Contraste entre contexto y acciones principales. Fáciles.

El nacimiento de Huitzilopochtli

La leyenda de los volcanes

Aprender idiomas

Eres mi jade precioso

Rellenar huecos conjugando los verbos y escogiendo el tiempo adecuado. Dificultad media.

Aprender idiomas y *Eres mi jade precioso* son más difíciles por la variedad de personas verbales

Cómo Quetzalcóatl alimentó a los hombres

Diferenciar eventos y circunstancias. Fácil.

Un capricho del emperador

Corregir el texto poniendo la narración en perfecto simple. Contraste 'narración / descripción' (perfecto simple / imperfecto). Fácil.

La llegada al palacio de Tabasco

Identificar la acción secundaria. Difícil.

Mi primer día fuera del colegio

Icxitontli, aprendiz de guerrero

Corregir el texto poniendo las acciones secundarias en imperfecto. Contraste 'acción secundaria / acción principal' (imperfecto / perfecto simple). Difíciles, sobre todo *Icxitontli, aprendiz de guerrero*.

Un helado delicioso

Escoger el tiempo verbal. Contraste 'valoración / descripción' (perfecto simple / imperfecto). Difícil.

Malinalli

Astucias de guerra

Identificar las partes de la narración. Fáciles.

3. Aventuras

Misión: códice

En busca de la esmeralda tallada

Dos largos ejercicios en forma de aventura interactiva destinados a practicar la narración en primera persona. Se necesita aproximadamente una hora para completar cada uno. El texto final se puede imprimir. Como se trata de una aventura individual, no son adecuados para el aula.

4. Conjugación, Gramática, Cultura

Ficheros de información gramatical y cultural. Se pueden imprimir.

5. Progresión del estudiante

Registro del trabajo realizado, con indicación del número de veces que se ha empezado un ejercicio, que se ha terminado, que se ha terminado sin cometer errores, que se ha visionado una animación...

Comprensión de los textos

Algunas palabras pueden plantear problemas de comprensión:

Si se trata de términos de la cultura azteca, hay enlaces que llevan a un glosario.

Si la dificultad viene de que son palabras poco usuales, pasando el ratón sobre ellas aparece un sinónimo o un dibujo para facilitar la comprensión.

Usos de los tiempos verbales

En *Viaje al pasado: los aztecas* el contenido cultural, el vocabulario y las voces de los actores son mexicanos, pero **los usos de los tiempos verbales son comunes a todos los países de lengua española.**

Anexo B
Viaje al pasado: los aztecas
El perfecto simple y el imperfecto en la narración y la descripción

TAREA 1: perfecto simple (o pretérito indefinido)

www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas

Se necesita alta velocidad y el programa Shockwave (que se instala gratuitamente allí).

1. Escribe tu nombre y haz clic en OK.
2. Haz clic en **observación y aprendizaje** y clic en **narración de eventos** (dura 3 minutos).
3. Haz clic en fichero **conjugación**, si necesitas revisar el perfecto simple.
4. Haz clic en **ejercicios**.
5. Haz clic en **narración de eventos**.
6. Haz tres ejercicios: *El Quinto Sol* + uno de b) + otro de c)
 - a) el quinto sol
 - b) el origen de los aztecas
un gran rey
cómo fue concebido moctezuma i
 - c) el valor del maíz
los primeros perros

Pasando el ratón sobre las palabras más difíciles, aparece una explicación. También hay palabras que tienen enlaces al fichero **cultura**.
7. Haz clic en el fichero **progresión del estudiante**.
8. Haz clic en "Versión para imprimir".
9. Imprime esa versión del fichero y dámela.

TAREA 2: imperfecto

www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas

Se necesita alta velocidad y el programa Shockwave (que se instala gratuitamente allí).

1. Escribe tu nombre y haz clic en OK.

2. Haz clic en fichero **conjugación**, si necesitas revisar el imperfecto.

3. Haz clic en **ejercicios**.

4. Haz clic en **descripción de personas, cosas y escenas**.

5. Haz dos ejercicios: uno de a) y otro de b)

a) el calendario
el vestido

b) la ciudad
el juego *patolli*
el juego de pelota

6. Haz clic en **descripción de costumbres**.

Haz uno de estos ejercicios:

el matrimonio
la higiene
chocolate, chicle, palimitas de maíz

Pasando el ratón sobre las palabras más difíciles, aparece una explicación. También hay palabras que tienen enlaces al fichero **cultura**.

7. Haz clic en el fichero **progresión del estudiante**.

8. Haz clic en "Versión para imprimir".

9. Imprime esa versión del fichero y dámela.

TAREA 3: perfecto simple / imperfecto

www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas

Se necesita alta velocidad y el programa Shockwave (que se instala gratuitamente allí).

1. Escribe tu nombre y haz clic en OK.

2. Haz clic en **observación y aprendizaje** y clic en **narración: eventos y circunstancias** (dura 6 minutos).

3. Haz clic en el fichero **gramática**.

Lee **narración: eventos y circunstancias solamente** hasta el ejemplo del dibujo en el mercado.

4. Haz clic en **ejercicios** y clic en **narración: eventos y circunstancias**.

5. Haz dos ejercicios: uno de a) y otro de b)

- a) la princesa coyolicatzin
la creación de los hombres
- b) cómo quetzalcóatl alimentó a los hombres
una invitación inesperada
días de vacaciones en xaltocan

Pasando el ratón sobre las palabras más difíciles, aparece una explicación. También hay palabras que tienen enlaces al fichero **cultura**.

6. Haz clic en el fichero **progresión del estudiante**.

7. Haz clic en "Versión para imprimir".

8. Imprime esa versión del fichero y dámela.

TAREA 4: perfecto simple / imperfecto

www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas

Se necesita alta velocidad y el programa Shockwave (que se instala gratuitamente allí).

1. Escribe tu nombre y haz clic en OK.

2. Haz clic en el fichero **gramática**.

Lee **narración: eventos y circunstancias**, solamente **acciones completas y acciones en curso de realización**.

3. Haz clic en **ejercicios** y clic en **narración: eventos y circunstancias**

4. Haz los dos ejercicios siguientes:
el nacimiento de huitzilopochtli
la leyenda de los volcanes

Pasando el ratón sobre las palabras más difíciles, aparece una explicación. También hay palabras que tienen enlaces al fichero **cultura**.

5. Haz clic en el fichero **progresión del estudiante**.

6. Haz clic en "Versión para imprimir".

7. Imprime esa versión del fichero y dámela.

TAREA 5: perfecto simple / imperfecto

www.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas

Se necesita alta velocidad y el programa Shockwave (que se instala gratuitamente allí).

1. Escribe tu nombre y haz clic en OK.

2. Haz clic en el fichero **gramática**.

Lee **narración: eventos y circunstancias** solamente de **acciones anticipadas al minitest**.

Lee el cuadro **contraste entre perfecto simple e imperfecto**.

3. Haz clic en **aventuras** y clic en una de las dos.

Al final de la aventura, imprime el texto.

Normalmente, se necesita una hora para completar una aventura.

Pasando el ratón sobre las palabras más difíciles, aparece una explicación. También hay palabras que tienen enlaces al fichero **cultura**.

4. Haz clic en el fichero **progresión del estudiante**.

5. Haz clic en "Versión para imprimir".

6. Imprime esa versión del fichero y dámela.